

DISSERTATIONIS,  
DE  
BIBLIOTHECARIIS  
ACADEMIÆ ABOËNSIS,  
PARTICULA SEXTA.

QUAM,

ANN. AMPL. PHILOS. ORD. AURAICO,

*publico examini,*

in Audit. Philos. d. II. Jun. a. MDCCXIX,

h. p. m. f.

PRÆSIDE

*Mag. FREDR. WILH. PIPPING,*

*Hist. Litter. Prof. Publ. Ord. et Biblioth. Acad. Praefecto,*

PRO SUMMIS IN PHILOSOPHIA HONORIBUS,

*modeste subjicit*

*CAROLUS AUGUSTUS HØFORTH,*

*Stipend. Publ. Borea-Fенно,*

---

ABOÆ, typis FRENCKELLIANIS.

*Heberlin Horn*

## THESES.

### I.

Uſus Historiæ cum ſit multiplex, eo diligentiorem ei navare debemus operam, quo majori jucunditate hæc animos noſtos ſimul allicit.

### II.

Qui de Hiftoriæ Litterariæ ſtudio idem non valere putet, jucunditatis, quam ipſa varietas copiaque rerum habet, immemor, difficultates tantum ſtudii illius reſpexiſe videtur.

### III.

Nulli negamus, lucem litterarum medio ævo extinctam nunquam fuifſe; eas autem, adverſis quā plurimis laborantes, ſpiffisque ignorantiæ tenebris obductas, intermortuas ſæpius jacuifte, contendentibus quiſ non annuat.

### IV.

Præ cæteris illius ævi nationibus magnam ab omni poſteritate inierunt gratiam Arabes, ne funditus litteræ perirent impedientes.

### V.

Concedendum tamen eft, feliciori incubuiſſe Arabes cura in colligenda, fervanda ac refiencia antiquorum ſcripta, quam in novas diſciplinas tradendas.

### VI.

Nec ſiccō omnino prætereunda eft pede opera eorum, in propagandis ſcientiis litterisque ad remotiſſimos terræ fines poſita. Quare ſummo jure album fententiæ eorum, qui nomine Restauratorum Litteraturæ Arabes inſigniunt, calculum adjicimus.

### VII.

Ad quintum uſque ſæculum, raro cum aliis commercio gaudentes, culturæ parum quidem tribuerunt; rudes vero huc uſque fuifte, nemo facile probaverit.

### VIII.

A Muhamede autem, qui doctrina religionis ſua ventum movit igneulis, naturæ beneficio in animis gentis latentibus, eo perduciſt ſunt Arabes, ut litteris prodeſſe potuerint.

---

och fördömat, såär inhet migh at *disputera*, med mindre lagh will gåa ifrå det kåreste. 2:o *Officiales bellici* kunna de kallas än då, propter officium, quod circa bellica negotia versatur.

5:o Uthi Dorffitz Hofrått åro alle *Nobiles*, I Rijga General Gu-  
bernament &c.

R. 1:o Dertill swaras det samma som förr.t år, så framtåt så  
år, som H. Högåhrw.t säger. 2:o *Ex forma Reg.* hahr lagh det,  
at de *in secunda classe* skola vara af borgerligit ståndh. 3:o Det  
samma *confirmerar Rättegångz proceszen*, *punct. 2.* 4:o Om *Gene-*  
*ral Gubernamentet i Rijga* hahr lagh inhet *Speciatum* nemd, wij-  
dare än *Regementz* formen gifwer anledningh.

6:o *Adulationis gratia* nempnes i *disputation* nägra Herrar &c.

R. Af sådant *ingenio*, att *adulari* och *assentari*, bör man inhet  
skattas, ej heller åt lagh der medh bewant; men om dbe höga  
Herrar åro afnåmbde, är det propter *Eminentiam ipsorum, et ho-*  
*norem ipsius debitum*, det Biskopen ej må förryta.

7:o Säger H. Högåhrw.t, han skal inga många penningar flyka  
för sitt *opus Politicum*.

R. Lagh hahr aldrigh någon girigheet öfwat eller derigenom nä-  
gon mendoiska blåttat; men det lagh efter handen hahr *publicerat*  
någre *disputationes in mea Professione*, är skedt af deo plicht och  
skyllugheet, som *Constitut. Acad.* migh uthi min *profession* påläg-  
gia, at åhrigen hålla *publicas Disputationes*, och icke af een så-  
dan *Sordida cogitatione*, at läggia något der medh tillfamman.  
Önskade sådana *Exercitia* kunde lända Gudz nampn till åhra, min  
Nädige Öfwerheet till nöije och behagl, och den Studerande ung-  
domen till godh *Information*.

8:o *Opus Politicum* bör censeras uti Kongl. Cantzlj.

R. Wij hafwe Kongl. declaration för ols, att *Exercitia Acade-*  
*mica* ärre exciperade ifrå den censur uthi Kongl. Cantzlj skee bör.  
Doch icke desto mindre finnes lagh redebogen och willigh att un-  
der.

dergå den *censur*, der H. Högh Grefligh N.de så nädigast behagar, och sielwa *opus* kan blifwa färdigt och förd till ånda. Och emedan dhesse förb,de skåäl icke synes vara af den *importance*, att *disputatio publica* må *inhiberas*, altså besinner Iagh detta flyt af een särdeles och *privat offeckt*, den som här till förborgat warit hahr, för det Iagh *rethwijlan* hahr welat befordra, Kongl. Maij:tz bref och *Confirmation*, så och H. Högh Grefl. N.des *recommendation* utbi M. *Jusstandri* saak, uthi mitt Rectorat fökt tillika medh S. M. *Thuronio* at stella i werckeligh *execution*: (deleta sunt hæc: icke kunnat behedra hans hustru med välborne frus Titel:) gjordt een *visit* der hoos honom och lätit förmärckia, huru illa det mits-hagade oss alla, att H. Högåhrw:t legger sigh uthi een onödigh tråta med *Senatu Acad.* uthi S. *Dott. Alani Eockias* saak &c. Et hinc illæ *lachrymæ*. *Judicet Deus et vindicet*. *Itidem Acad. nostræ Cancellarius*, Owanligt och ohörligt hahr det warit här alt ifrä *Academiens* begynnelse, att *Pro-Cancellarius* tager på sigh *Cancellarii* autoritet och myndigheet, at moderera och corrigera *Senatus Acad.* eenhellige Sentens och doom, huilket egentligen flär *D. Cancellario* till at göra, efter *Constitut. Academicarum c. 2. p. 4. Ius admonendi, si quis negligens fuerit, tribuunt Constitutiones Academicæ Pro Cancellario; non vero jus inhibendi et exequendi extra Consistorium*. Alt detta medh hwad meera heemställas i flör-fla ödmukheet H. Högh Grefl. N.de Rijks Drotzen att efter sitt höga omdöme retta och corrigera. Och lefwer Iagh tillika medh *Restore et Senatu* uthi den ödmuke tillförsicht, H. Högh Grefl. N.de oss handen reckiandes warder, att *totius Collegii* autoritet ejt må förfalla, och een Professor särskilt för *Conslt. Acad.* skul må fåttias i fara, helst uthi sin tienstz förrättande. Förliswer stede II. Högh Grefl. N.des ödmuke och underdänige tienare *Axelius KEMPE*. — Rescriptum quoque illud *Cancellarii*, et fata Dissertationis memorata: illustrans, et quo fortius vix aliud memoriaque dignius unquam proferatur testimonium humanitate conditæ gravitatis moderationeque plurimum valentis præudentæ, qua in rebus Universitatis nostræ regendis usus primus ejusdem *Cancellarius*, zere perpanius sibi monumentum erexit, exscriptis dabitus nobis speramus. En igitur verba ejus: "PÅR BRAHE &c. Wåt wenliga Hell-sjan &c. Wij förfakades icke längeseden att låta afgå till Eders Ährewyrdigheeter, och E,r Godhe Herrar och Män Wåre alhware förma-

förmäninger, om een godh samsa och eenighet, Eder emillan; Men warde nu åter å nyo medh Edre, ferdeles Hr Biskopens och *Professorens M. Axelii Kämpes* inbördes irringar besväradhe, så att Wij iu dhes mehra dher widh trötta, såsom slike misshagelige infall Ofs, ifrån dhen tijdb Wij först dhen *Academiens* infestningh igienom Gudz bijstånd af Kongl. Mayt tillwåga brachte, inn till fåå Åhr nu tillbaka förmedelt dhe Godhe Herrars och Måns berömmeliga förnumstigkeit, som ther i *Societeten* lefswat hafwa, mehrendels åhro heldt owhne. Wij ráde alt dherföre än ytterligare, alfvärligen och trooligen förmaane, dett alla samptelige och hvor för sig i synnerheet wille stella sig för ögonen hwad theras plicht emot hwar andra åskar och fordrar; nederdämpandes all illwillis och o-wenskap, och i dhen stadhens igien medh förtroligt omgenge och godt förtändh chrfettia dhen begågne brift af eer wederbörlich well-willigheet; hwilket fälunda föreneliggast skier och efterkommes, når hvariom och enom lembnes dken wyrdnatt, heeder och åhra som Gudh och höga öfwerheeten hafwer förordnaten till; Och hwad *Collegialiter* bör förhändas, lädant medh sammade Rådh må handteras och öfverläggas; sampt dher någre små och onödige splijter kunde insmyga, dhe tä innom lyckta dörar af wederböranderne bijleggias och afflåttas, och ickeså förgängeligen i allmendt uth-brista, Och skall ofs inhet okiärare vara att förnimma, än fleere slike *Inconvenientier*; såsom Ofs ej heller någo kärre åhr, åhu Eders *Societets* för köstringh, then Wij jemvåhl stedze åhre benäg- ne att befrämja, sampt mehra dhertill uppwechte wärda, enåt Wij spörje all tingh i sitt behöriga godha skick löpa; Wij ogilt ej heller det *Academiske* ösaingernne medh slijt idkas, och androm till proff af then *Academiens* slijt på trycket uthgå; Men såsom Kongl. Mayt hafwer warit försakat igienom dhesa fidsta påbudb om tryckeriet beskränkia dhes friheit wedh *Academierne* och annorstädes innom wijsa wilkohr; såsom att inga *Tractater*, ferdeles dhe som iöra religionen eller angå vår *Stat* i nägrehanda måtta mäge publi-teras, uthan att vara Kongl. *Cancelliet* insluverade, och af Kongl. M.t sampt them som Kongl. Mayt godt finnandes wärder, samme werk förtroo, öfwerseedde och *Senfurerade*, Altså emådan detta *Professorens M. Axelii Kämpes* werk tu år af dhet slaget som Kongl. *Placatet* således förmåblar om, Ty weble Wij hafwa *Consistorium Academicum* så väl som honom påminde at see sig före det emot

tibus. Resp. GABR. MATHESIUS. Aboæ. 2:o. (mmmm).

Ethicæ Disputationes quatuor: I. *Ad doctrinam de Philosophia Practica, imprimis summo bono civili, actionibus itidem humanis, selectiora nonnulla exhibens.* II. *De virtutis moralis natura in genere, Pietate et Justitia in specie.* III. *De Modestia et Magnanimitate, nec non Liberalitate et Magnificentia.* IV. *De Mansuetudine et virtutibus Homileticis, sub numeris 18, 17, 20 et 21 a Celeberr. LIDÉN (nnnnn) commemoratæ, annis 1649, 1654 et 1655 quæ prodierant, in unum postea junctæ volumen, adjecta appendicis loco quinta, sub numero 19 et anno 1652 eadem a LIDÉN descripta, scil. *Hexiologia s. de habitibus intellectualibus, in genere et in specie, communis hoc titulo ornatae sunt: Philosophia Moralis sive Ethica, ex optimis quibusque philosophis per præcepta, commentaria et questiones succincte et dilucide tradita et ventilata in Academia Aboensi, Auctore et Præside AXELIO KEMPE, Academiæ Bibliothecario, addita est ad calcem appendicis loco, Hexiologia, eodem Auctore. Aboæ, a. 1656 per**

bemte Kongl. påbuds icke något förbrytes, och detta werket alt-få, åfven wäll som, här efter, slike och andre af förberörde ardt icke måge utkomma, förr än Kongl. May.iz allernädigste omdömme och tilltelse i underdåigkeit afhempts. Detta wij förmodhe Edher i behörigh motta efterleswa, och våra trogne förmaninger Eder till efterdömme förestella. Wij förblifwe &c.”

(mmmm) Unius STYERNMANNI fide hanc Dissertationem commemo-ravimus, qui et annum, quo edita est, non extare, et se igno-rare, dixit, num plures ejusdem farinæ sint evulgatae. Vid. Ab. Lit. pag. 63.

(mmnn) Vid. Catalog. Dissertation, Sect. III. pagg. 106, 107. ubi tamen præpostero ordine duas priores recensuit auctor; decima nem-pe septima mense Novembri, decima autem octava in Junio, exa-mini publico propositæ fuerunt.

per Petrum Hansonium. &c. Principem hanc *Ethicæ Kempianæ* editionem, non nostrum solum fugientem conspectum, sed omnibus quos evolvimus harum rerum scriptoribus, vulgo occurrentibus, quoque ignorantam, rarissimam quidem putamus, sed in controversiam tamen minime vocandam, cum in felix omen, ut et honoris amorisque gratia, primæ huic editioni a fautoribus quibusdam et amicis præmissa vota, ante tertiam denuo recusa (ooooo), nec minus rubrum secundæ illius, maxime autem *Bibliothecæ Sviogothicæ Stiernmannianæ Tomus VI:us*, codex *Bibliothecæ Reg. Academiæ Upsaliensis* manuscriptus, unde exscriptum titulum, jam allatum, amici nunc peregrinantis beneficio debemus. rem extra omne dubium ponant. Quærentibus autem quomodo concilianda sint hæc cum *Catalogo Dissertationum Lideniano*, e quo colligitur, Disputationibus Ethicis septem recentioribus, quæ annis 1661 et 1662 apparuere, conflatam esse KEMPII *Philosophiam Moralem* sive *Ethicam*, quam primo typis mandatam a. 1662 fuisse etiam Nobilis. STIERNMAN in *Aboa Literata* docet, occursum, convenientiam et Corollariorum cuiuslibet Dissertationis ex prima editione, tertiae illi coronidis loco (ut mox docebitur) subjunctionum, cum iis quæ Disputationibus quatuor Ethicis, jam citatis, adhaerent, et Titulorum, quos communes habent hæc cum integri operis Ethici partibus, offerimus contemplandam, unde nobis, inopia ipsius libri, cuius inspectione dubia pellerentur animo orta, nonnihil anxiæ rem perpendentibus, lucis ad eam illustrandam necessariæ plurimum affulxit. Etenim quatuor tantum Disputationum Corollaria in tertiae editionis coronide reconsentur, quorum quæ Disputationi saltem primæ et secundæ

---

ooooo) A. 1656 d. 22 Januar. scripta est gratulatio ENEV. SVENONII  
et ceteræ Bibliothecarium Adjunctumque Facultatis Philosophicæ  
autorem Dissertationum salutant,

dæ (ppppp) tribuuntur, in omnibus et singulis verbis congruunt iis, quæ binis illis a. 1649 ventilatis Disputationibus Ethicis adjuncta sunt, uno excepto octavo alterius Corollario, quod in repetita plane desideratur recensione. Omnium autem quinque frontes et sectiones verbis inscribuntur, quibus *Philosophice Moralis sive Ethica* totius titulis apprime respondent, cæteraque omnia unam eandemque telam, fusus postea textam, produnt. Ad quam pertexendam animum rufus cum applicuisset auctor, Ethicas illas Disputationes quinque revisas et tot augmentis locupletatas, ut in septem creverint partes, non solum publico examini, a novis Respondentibus defendendas, denuo, forsan a. 1661 (qqqqq), subjecit, sed in unum etiam iterum compactas, sic iterum edidit, munita hoc Indice: *Philosophia Moralis sive ETHICA, Ex Aristotele et optimis quibusvis Philosophis Per Praecepta, Commentarios et Quæstiones Succincte et dilucide tradita et ventilata in Acad. Aboënsi ante Sexennium: nunc vero recens recognita, multis aucta et locupletata.* Authore et Praefide AXELIO KEMPE, Pol. et Hist. Prof. ord. — Augustinus ad Maced. *Virtus eo pluris astimanda est, quo plura contemnit.* — Aboæ, impressa a Petro Hansonio A. T. Anno 1662. 8:o. Tertia autem vice prodiens opus, ita inscriptum fuit: *Philosophia Moralis sive ETHICA, Ex Aristotele et optimis quibusq; Philosophis Per Praecepta Commentarios et Quæstiones Succincte et dilucide tradita et ventilata in Acad. Aboënsi, nunc vero recens recognita, multis aucta et locupletata.* Authore et Praefide AXELIO KEMPE, Juris Prof. ord. — Augustinus ad Maced. *Virtus eo pluris astimanda est, quo plura contemnit.*

ppppp) Cæteras perlustrare datum nunquam fuit.

qqqqq) Titulo Disputationis primæ a LIDENIO haud descripto, eidem quippe ignoto, quibus rationibus nixus in annum 1661 initia operis fixerit nescimus.

temuit. *Editio Tertia. Aboæ, Impressa a Petro Hansonic, A. T.*  
*Anno 1673. 12:o.* Recognitionis paucissima admodum in ultima hac editione occurunt vestigia: nec ipsam materiam tractandam locupletantia offendimus aëmenta; ne autem vacue relinquerentur pagellæ ultimæ, adjicienda aliquot putavit auctor coronidis loco corollaria cujuslibet Disputationis ex prima editione, quibus insuper addidit Quæstionem de Jure publico et Politica, ut viam sibi ad sequentia (rrrrr) sterneret,  
*An sc. Politica et Ius publicum in Academicis Universitatibus,*  
*proponenda sint et addiscenda?*

Politicas quoque Dissertationes ita junctas aliquando edere, major quidem earum numerus certe suasit; sed ad effetum an unquam perductum sit tale consilium, valde dubitamus. Negandum quidem non est, haud destituisse inceptum opus, particula illa decimi quarta divulgata, auctorem, sed adjectas adhuc pagg. 458—521, Sectionis II. seu Posterioris Caput X. *De Clericis sive Ecclesiasticis Personis*, integrum, et Capitis XI. *De Academicis Personis et Scholasticis*, partem continentes, in exemplis faltem a nobis examinatis occurrere, nullo tamen his præfixo partis specialis πιττανιω; nec vero vel ita absolutum est opus illud Politicum, in media voce desinens, nec partes ejus, quæ seorsim luci traditæ sunt publicæ, universali rubro, materiam totius indicante, ornatas vidisse quemquam noviinus. Inchoatam esse et ad dimidium perfectam a. 1664 Politicam Aboæ Lit. pag. 63. refert STIERNMAN: quod quidem quantum ad inchoatam negare nolumus, propter ignoratio-

---

(rrrrr) Quænam sint hæc, haud sane perspicimus, nisi continuationem Politicæ indigitatam velis. In quæstione quidem enodanda argumentorum plurima repetuntur, quibus *Apologia* supra exposita nititur.

rationem Disputationis primæ Politicæ, cuius ne descriptum quidem indicem legere contigit ullum; de continuata autem et finita idem non valere, ex allatis patet. Præterea, in hoc opere commemorando dum versamur, transeundum forte non est silentio quod pag. ejusdem 516 irrepfit, mirum plane in sua ipsius causa scriptoris mendum, dicentis se primum Bibliothecarii officium hic obtinuisse a Regia Majestate 1651; quod tamen d. 18 Dec. præcedentis anni contigisse, et ipsæ nominationis litteræ et alterum earum, d. 29 Jan. a. 1651 Consistorio Academico exhibitum, exemplar satis superque probant.

Programmata KEMPII typis expressa tria solummodo inspeximus: Primum quo, Promotor legitime constitutus, nomine Facultatis Philosophicæ die 24 Maij a. 1668 Candidatum Philosophiae GEORGIVM PRYTZ invitavit, ut Promotioni die 26 ejusd. mensis habendæ, insignia eruditionis accepturus adesset (sssss); Secundum quo, Rector Academiæ, Patres et Civives, cum Academiæ tum Urbis, ad exsequias CATHARINÆ LEYEL, conjugi S. S. Theol. Doctoris et Profesoris PETRI BÅNG, frequenti pompa eundum d. 5 Decembr. a. 1675 convocavit; et Tertiam, in eodem Rectoratu, d. 23 Apr. a. 1676 editum, actum introductorium JOHANNIS GEZELII *Junioris*, S. S. Theologiae Licentiati et Profesoris Extraordinarii, indicans. Præter ea in schedis Academiæ undique collatis videre est prototypum Programmatis, beati ipsius KEMPII, tum Rectoris, manu die 11 Septembris a. 1664 exaratum, quo die efferendus esset S. S. Theol. Doctor et Professor Primarius GEORGIUS ALANUS, annuntiandaque Oratio funebris, in obitum ejus a Mag. MARTINO MILTOPÆO, Eloquentiæ Professore, postero habenda;

---

sssss) Singulos promovendorum tali programmata, uno eodemque munitatis tantum mutandis cuique misso, convocare, moris fuit antiquioris.

da; cuius scripti, fine carentis, aliquam periisse partem, dolendum sane est.

Carmina tandem plurima Nostrae, tam Latiali quam vernaculo sermone, contexuit, funebris, nuptialia, gratulatoria votivaque diversæ speciei, quorum haud contemnendam quidem notatam habemus copiam, et majorem sine dubio præbet Silva scriptorum, in quovis fere vitæ humanae articulo, plus minus memorabili, tristi, læto, designando vel celebrando, pro more illorum temporum KEMPII ætate typis excusorum; rectione autem illorum, vix unquam absolvenda, et per se exigui omnino usus, supersedendi veniam eo facilius dandam nobis speramus, quo minus pretii talibus versiculis, quam velocissimo plerumque calamo fluentibus, et saepius animi, ad officia parati, quam ingenii, divino afflato nutriti, specimen praebentibus, vulgo insit. Kempianorum præterea carminum vix ullum in eam productum est amplitudinem, ut solum plagulam typis expressam compleat, sed omnia unacum aliis eiusdem indolis atque rationis aliorum scriptis edita, vel partem operum eundem in finem plurimorum studio congestorum efficiunt, vel alio plane consilio compositis fortuita quasi accessione confarcinata sunt. Reperiuntur enim vel inter Epicedia, Epithalamia Applaususque varii nominis Votivos, vel Concionibus funebris, Orationibus, Dissertationibus, Libris et scriptis cuiuscunque indolis, Fautorum, Collegarum, Amicorum, Discipulorum, reverentiæ, admirationis, amoris et benevolentiae ergo annexa. Quorum enumerandorum quis finis? — Silento forsan sola non obliteranda Carmina Latina, in coronationem Reginæ *Christinae* facta, cætera et amplitudine et laudibus vatem illustrantibus præcellentia, quorum commemoratione confirmatur quod pag. 28 dubitanter, quippe in re nondum satis explorata, narravimus, specimen aliquod sui in sollempni illo actu Nostrum dedisse. Post editam enim demum Disser-

sertationis hujus Particulam Secundam innotuit nobis *Svecia Triumphans*: Sive *Votivæ Gratulationes Serenissimæ, Potentissimæque Principi ac Dominae, Dn. CHRISTINÆ, D. G. Svecorum, Gothorum, Vandalarumque Reginæ, Magnæ Principi Finlandie, Duci Esthoniæ, Careliae, Bremæ, Verdæ, Stetini, Pomeranie, Casubiae et Wendæ, Principi Rugie, Dominæque Ingricæ et Wismarie; Heroïnae pietate, prudentia, justitia, animi magnitudine, ceterisque regnandi artibus sexus atatisque captum supergressæ; Germanicæ Liberatrici; Religionis et Libertatis Pro-pugnatrici; Sociorum Conservatrici; Hostium Victrici; Pacis Fundatrici; Musarum Fautrici; Patriæque Auctrici et Altrici, cum Coronam aliaque Imperii Sveo Gothicæ Insignia maximo uni-versi populi applausu Holmiae die XX Octob. A. C. M.DC. L. fusciperet, subjectissimis animis, linguis, calamis consecratae, Stockholmiae, Typis Ignatii Meureri, in Folio; ubi Fennorum vota concepta dices, cum poëmata quæ continet, præter KEMPIUM, JOHANNEM CURNOVII (tttt), Fennum quoque, au-torem agnoscant. Versibus Elegiacis compositorum horum quatuor sunt KEMPII; scilic. in Insignia Regni Svecani, opusculo præfixa, Oftostichon, in nomen titulosque Reginæ, per Anagramma, Chara Deo: Murus Gregis Tutus, Imperique Amor: Artium Gnavus Honor: Age, Tela Cadent, Tetraastichon, quod excipit Plausus, XLII absolutus Distichis, et agmen clau-dit Epigramma decastichon. CURNOVII autem sunt Anagramma, Epigrammata tria et Votum, Latina illa omnia, hoc Fennicum,*

---

tttt) De eo consulatur STIERNMAN Aboæ Lit. pag. 27.

---

*Corrigenda.*

- |                  |      |                   |
|------------------|------|-------------------|
| Pag. 7. Lin. 23. | 1802 | I. 1801.          |
| — 26. —          | 5.   | 1625 I. 1626.     |
| — 27. —          | 32.  | Brusin I. Brusen. |
| — 31. —          | 25.  | 1641 I. 1651.     |